

## 1.4.a

# Por y para

Las preposiciones **por** y **para**, de origen etimológico similar, son muy comunes en español. En general, **para** indica destino, propósito u objetivo final; **por** indica la causa y el medio a través del cual se llega a un fin. El siguiente es un resumen de los usos principales de estas dos preposiciones.

### para

◆ En general, indica destino, finalidad o propósito.



["Se vende pasaje para lugares imaginarios"](#) por [Doy luz, por reflejar](#) tiene licencia [CC BY-NC-ND 2.0](#)

A. Dirección hacia un destino u objetivo final:

- Salgo mañana **para** Australia.
- Vamos **para** el mercado.
- Es mejor que os preparéis **para** el invierno.
- «Se vende pasaje **para** lugares imaginarios».

**B.** Propósito, finalidad o destinatario:

- Necesitas llantas **para** la nieve. (propósito)
- Viajo **para** visitar a mi prima. (finalidad)
- Era una película **para** niños. (destinatario)
- ¿**Para** quién es este paquete?
- Había comida **para** todos.
- Trabajan **para** la ONU.

**C.** Plazo, límite de tiempo:

- El informe es **para** el lunes.
- Hay que terminar el artículo **para** fin de mes.
- Ya estaremos en casa **para** entonces.

**D.** Comparación o contraste; opinión o punto de vista:

- Lo hace muy bien **para** ser principiante.
- Tiene una gran población **para** un país tan pequeño.
- Las matemáticas son fáciles **para** ti.
- **Para** mí, las leyes son importantes. Soy abogado.
- La vida es valiosa **para** cualquiera.

**E.** Expresiones idiomáticas:

- No estar **para** bromas. (to not be in the mood for jokes)
- No ser **para** tanto. (to not be a big deal)
- **Para** colmo... (to top it all)

Se usa **para** con el infinitivo para expresar el equivalente de "in order to" en inglés. Por ejemplo:

Lo hago **para** divertirme. *I do it (in order) to have fun.*

Lo hago **para** mejorar. *I do it (in order) to improve.*

**Para** mejorar, la gente necesita hacerlo. *(in order) To improve, people have to do this.*

PERO: Es fácil mejorarlo. *It's easy to improve this.*

*(You couldn't insert "in order to" here - in Spanish, no preposition is needed.)*

## por

◆ En general, indica motivación, medio o sustitución.



["Queda mucho por sentir"](#) por [eperales](#) tiene licencia [CC BY 2.0](#)

### A. Movimiento en un espacio o tiempo aproximados:

- Estuve caminando **por** el parque.
- ¿Hay una farmacia **por** aquí? (cercana)
- Iban **por** la calle cuando te vieron.
- Pásate **por** mi casa mañana.
- Es **por** la mañana, **por** la tarde o **por** la noche.
- Siempre hace sol **por** estos días.

- Movimiento **a través de** un espacio:

- Entra **por** la puerta.
- Había que pasar **por** un túnel.

### B. Causa, razón o motivación:

- El juego se canceló **por** la lluvia. (motivo)
- Viajo **por** varias razones.
- Gracias **por** su paciencia. (causa)
- Estoy nervioso **por** el examen. (causa)
- Le dieron el premio **por** sus logros.
- Lo supe **por** tu hermano.
- No te preocupes **por** mí.
- Dice que lo hizo **por** mí, pero lo hizo **por** él mismo.
- Estoy loco **por** ti.
- Nos preguntaron **por** ella.
- Trabajan **por** la paz mundial. (motivación)
- «Queda mucho **por** sentir».

**C.** Intercambio, sustitución, distribución:

- Lo conseguí **por** un precio muy bajo.
- Te cambio tu casa **por** la mía.
- Me tomaron **por** (creyeron que era) periodista.
- La pregunta de física, **por** cien puntos.
- Repartieron dos billetes **por** persona.
- Anda en bicicleta a veinte kilómetros **por** hora.
- El diez **por** ciento de la población vive así.
- La gasolina vale tres dólares **por** galón.

**D.** Medio a través del cual se hace algo (de comunicación, transporte, etc.):

- Viajo **por** avión.
- Comunícate **por** correo electrónico.
- Llamaron **por** teléfono.
- Puede hacerlo **por** sí misma.

**E.** Agente de la acción (en voz pasiva - más en unidad 2):

- La radio fue inventada **por** un italiano.
- Ese programa es visto **por** miles de personas.

**F.** En un número considerable de expresiones idiomáticas:

**por ahora**

- for now, for the moment

**por allá**

- that way

**por casualidad**

- by (any) chance

**por cierto**

- by the way

**por fortuna**

- fortunately

**por igual**

- equally

**por lo menos**

- at least

**por lo tanto**

- therefore

**por otra parte**

**por desgracia**

- *unfortunately*

**por ejemplo**

- *for example*

**por eso**

- *that's why*

**por favor**

- *please*

**por fin**

- *at last*

- *on the other hand*



"por poco..." por [Víctor Bautista](#) tiene licencia [CC BY-NC-ND 2.0](#)

**por poco**

- *nearly, almost*

**por primera vez**

- *for the first time*

**por si (acaso) / por si las moscas**

- *(just) in case*

**por suerte**

- *luckily*

**por supuesto**

- *of course*

◆ El tiempo

Para hablar de la duración en el tiempo, no es necesario usar ninguna preposición (aunque **durante** o **por** son admisibles en algunas regiones):

*Me voy a quedar dos semanas en Australia.*

*Estudiaron alemán (por/durante) tres años.*

*¿Cuánto te quedaste allá?*

- En el español de EEUU se tiende a usar la expresión "por" para expresar duración de tiempo. Muchos hablantes de español no usan la preposición "por" para expresar duración de tiempo:
  - *Estudí tres horas en la biblioteca.*
- En España se prefiere la preposición "durante" en vez de "por" para expresar duración de tiempo.
  - *Trabajamos ocho horas. / Trabajamos durante ocho horas.*

◆ ¡Gracias, Profe!

La expresión para dar las gracias es siempre "Gracias **por**..." porque se da un intercambio; uno da las gracias porque una persona te hace un favor, ofrece un servicio o da un regalo:

- *gracias **por** tu ayuda, gracias **por** su tiempo, gracias **por** los dulces.*

## Contrastes

---

Se puede resumir el uso de estas preposiciones de la siguiente manera:

- **para** se refiere al objetivo final (destino, propósito, finalidad);
- **por** se refiere al motivo inicial (causa, razón) y al medio o trayecto.

Las siguientes preguntas pueden ser útiles para elegir la preposición adecuada:

- *¿**para** qué?* ¿cuál es el propósito, objetivo o finalidad?
- *¿**por** qué?* ¿cuál es la razón o motivo?
- *¿**para** dónde?* ¿cuál es el destino final?
- *¿**por** dónde?* ¿cuál es el trayecto o la zona general?
- *¿**para** quién?* ¿quién es el destinatario?
- *¿**por** quién?* ¿quién es el agente o causa de la acción?

En muchos casos, ambas preposiciones son gramaticalmente correctas, pero transmiten diferentes significados:

- *Voy **para** la casa (estoy fuera y mi dirección o destino es la casa).*
- *Voy **por** la casa (estoy dentro de la casa o paso por allí para ir a otro lugar).*
- *Hago esto **para** María (ella va a recibir esto).*
- *Hago esto **por** María (ella necesita o quiere que yo haga esto).*
- *Recibió dinero **para** la investigación (con ese dinero va a pagar los gastos).*
- *Recibió dinero **por** la investigación (le pagaron por su trabajo).*



["Daniel Viglietti - La tierra para quien la trabaja"](#) por [libertinus](#) tiene licencia [CC BY-SA 2.0](#)



["globos por la Paz"](#) por [kinojam](#) tiene licencia [CC BY-NC-SA 2.0](#)

---

## Práctica interactiva

- [ASCCC](#)
- [aprenderespañol](#)
- [Nelson](#)
- [PROFEdeELE](#)
- [Yepes](#)

---

Adaptada de:

Enrique Yepes, [Spanish Grammar Manual](#), CC BY-NC-SA

Nancy Ballesteros, Alejandro Lee, & Cristina Moon, [Intermediate/Advanced Spanish Manual \(Entrada Libre\)](#), CC BY-NC-SA

D. Thomas and I. McAlister, [Manual de gramática básica y avanzada del español](#), CC BY-NC

---



Excepto cuando se especifiquen otros términos, este [Manual de gramática y composición](#) se distribuye bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional](#).



This content is provided to you freely by EdTech Books.

Access it online or download it at [https://edtechbooks.org/gramatica\\_y\\_composicion/por\\_y\\_para](https://edtechbooks.org/gramatica_y_composicion/por_y_para).